

# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



Celebrando el fin de año

No. 981  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Diciembre 30 de 1920

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1280

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCR  
Capital federal (por año).  
Provincias  
R. Oriental y otras (por añ

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuari 540 Buenos Aires

La Economía Come

COMPANÍA DE SEGURO

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, Muviales y m:

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buen

MANUEL NÚÑEZ — Director Ge

RESERVADO

## LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONÓMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

# “GUANACO”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

# JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C

ROSARIO

PERÚ 440, BUENOS AIRES

BAHIA E



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 981  
Buenos Aires, Diciembre 30 de 1920



DIJOAN URTEA ETA DATORREÑA. (Año que vâ y año que viena)

## ADIOS AL AÑO



A vida periodística es más compleja e ingrata de lo que muchos se suponen.

No nos referimos al aspecto anónimo de la labor continuada durante los doce meses del año, no.

Llega una fecha señalada, una efeméride o un aniversario de la índole más diversa, y serenamente toma la pluma, y sin vacilar, se dispone a abordar el asunto por más escabroso que sea. Minutos antes, ignora lo que va a decir, y así como un concertista al sentarse al piano para estudiar una obra, improvisa siempre un prelude que brota espontáneo de sus dedos, al que hace del periodismo un culto, persiguiendo un noble ideal, le ocurre lo propio: traza primero el título sobre la blanca cuartilla, a modo de prelude, se reconcentra, y lentamente escribe las primeras líneas, luego otras, hasta que se posesiona de la materia que se ha propuesto desarrollar; pero hay casos en que por múltiple y ductil que sea su temperamento, no puede abstraerse a la predisposición del momento, ni a las remembranzas que le sugiera el motivo, induciéndole inadvertidamente a tejer el asunto a través de su sentimentalismo, de su alma.

Por ejemplo, al comenzar el presente número, corresponde despedir al año. Las despedidas, llevan siempre, dentro de sí, un sedimento de tristeza y un enjambre de recuerdos; por más recursos profesionales que se pongan pues en juego, no podrá abstraerse de la impresión de un motivo evocador, de cosa que ha desaparecido: la muerte del año, que sobrecoje íntimamente y obliga a filosofar. Es cierto que se trata de una ley natural; pero de las leyes naturales se desprenden consecuencias que no siempre son regocijantes.

La última hoja del calendario pegada al cartón, que aparece sola el 31 de Diciembre nos hace la impresión del *inri* del Año. ¡Ah, si hablara! cada una de las 364 que la han precedido encierra historias estupendas de cosas grandes y pequeñas. Las ilusiones forjadas durante el año 1920 se han desmoronado para siempre; es preferible olvidarlas y concebir otras nuevas, obedeciendo a los principios evolutivos y de renovación, y confiemos que el año entrante haga más feliz a la humanidad y que todos participemos de sus bienandanzas.

La naturaleza de la fecha, nos ha llevado como presumíamos al empezar, a estas disquisiciones naturales, hijas de la sensación del tránsito de un año a otro. El grabado que engalana la primera página, sintetiza perfectamente nuestro propósito: una anciana, simboliza el año que se va, y un niño que quiere romper a caminar: el año que se inicia.

Hubiéramos deseado hacer como en otras ocasiones, un balance retrospectivo para refrescar la memoria de nuestros lectores, con los hechos más salientes que de Enero a Diciembre, diéramos a conocer en estas columnas, pero un hecho deplorable ha embargado nuestra atención. Lo estampamos como uno de los acontecimientos más ingratos del año, de cual fluye esta pregunta:

¿El civismo del pueblo basko ha entrado en decadencia?

La pregunta parecerá insólita, pero la explicaremos.

Acaban de realizarse en la península elecciones para diputados y senadores, y ha dado el vergonzoso espectáculo de haber triunfado en nuestro país el partido conservador, caduco y retrógrado, el más antibasko por excelencia, pues una de sus figuras más salientes, el para nosotros siniestro Anton Cánovas del Castillo, presidió el consejo de ministros que decretó la infame ley abolicionista de los Fueros baskongados y fué él quien con un gesto de tiránica arrogancia, puso su firmado al pie de aquella injusticia, de aquella afrenta inferida al país basko. ¿Y cómo puede compararse que ese pueblo dé su voto, el veredicto de su conciencia a los representantes de un partido que le despojó de su personalidad, que le privó del ejercicio de las sabias leyes que se dictaban en Gernika, bajo la frondosa copa de su Roll emblemático, despertando la admiración del mundo entero. ¿Y pensar que el distrito de Gernika es la sede del conservadorismo, el partido que hizo el máximo daño a la democrática Baskonia, no es el más monstruoso de los absurdos?

Se sabe que los satélites centralistas, han puesto en juego sus medios opresores para falsificar los resultados del triunfo, como revelan los sucesos sangrientos que acaban de producirse en varias localidades, pero no obstante el pueblo debió tener un gesto digno, para demostrar que en los pechos baskos la llaga mantiene viva.

De lo que se desprende a través de las informaciones telegráficas, emana la pregunta que formulamos, estupefactos, ante el temor que el noble pueblo baskongado haya entrado en la decadencia cívica. Pero no, no podemos signarnos a pensar que nuestra milenaria historia caiga en semejante relajamiento, más bien presumimos que sea el fruto de las coacciones ejercidas por el gobierno, con la hipocresía de costumbre, para obstaculizar por todos los medios la emisión de la libre voluntad a la que tienen derecho los hombres y los pueblos.

Esperamos impacientes las informaciones relativas al motivo de estas líneas, para darlas a conocer en estas columnas con la amplitud que requiere tan importante asunto.

Y finalicemos el año, deseando a nuestros lectores que lo despidan gratamente, recibiendo con toda felicidad al nuevo.

## EN EUSKAL-ERRIA Sociedad de estudios baskos

### Una curiosa costumbre de los pescadores

Ha comenzado la temporada de besugo y nuestros puertos recobran la animación perdida con la ausencia de lanchas y vaporcitos, entregados a la pesca de "bonito" en costas lejanas, y que han vuelto a la "querencia" retozones y alegres.

Los comienzos de la nueva época no responden a las esperanzas de nuestros pescadores ni ofrecen perspectivas de halagüeños resultados. La jornada diaria apenas rinde lo suficiente para cubrir los gastos.

Desde el balcón de mi casa observo un espectáculo curioso que, por lo sencillo, me llama la atención. A los pescados, que no se llevan a la "loia" (depósito de pescado en la Cofradía) y que siempre son más abundantes que el besugo, llaman los pescadores "arrain zatarrak", nombre mal aplicado, pues hay entre esos pescados algunos más sabrosos que el mismo besugo. Con "arrain zatarrak" un marinero de cada lancha hace tres montones: uno para el dueño de la embarcación y dos para la tripulación. De las partes destinadas para los tripulantes el mismo marinero hace tantos montoncitos cuantos son aquéllos, procurando que la distribución sea lo más equitativa posible, y, una vez terminada su labor, va sucesivamente señalando un montoncito y diciendo en alta voz: "aü" ¿mona? (esto, ¿de quién?, a lo que otro marinero, vuelto hacia atrás, contesta expresando los nombres de los tripulantes: Pedrona, Josemarina, etc., etc. Desde ese momento cada montoncito tiene su dueño y pronto las mujeres respectivas se encargan de llevar cada cual el suyo.

Jamás está repartición da lugar a la más leve disputa ni a la menor desavenencia.

Antón Lepozábal.

Lekeitio, 1920

### Fomento del teatro euskérico

La Sociedad de Estudios Baskos, que con un criterio muy acertado, funciona en San Sebastián, ha tomado varios acuerdos relacionados con el fomento del teatro euskérico.

Ha confeccionado con tal motivo un amplio programa. Uno de los acuerdos es el de facilitar gratuitamente obras representables a los centros, colegios y entidades que las soliciten para ponerlas en escena.

Otro, el de considerar ya desde ahora abierto un certamen de obras teatrales, con el que se aspira a tener una de importancia, que suponga un decisivo avance en el camino del teatro euskérico. Se ofrece un premio de 2.000 pesetas, único e indivisible.

Se ha preparado también otro certamen, que acaba de quedar abierto y que ha sido recibido con gran entusiasmo por todos los aficionados. Es un certamen de grupos artísticos que representen obras euskéricas.

En la primavera próxima se celebrarán concursos de representaciones baskas, en los que cada grupo deberá dar cuenta de la labor realizada durante el invierno en pro del teatro, y tendrá que representar en San Sebastián dos obras; una elegida por él, y otra, la misma para todos los grupos, facilitada por la sociedad. Esta idea llevará seguramente, nueva vida a todos los escenarios y llenará de regocijo a todos los aficionados. Hay designada para premios la cantidad de 5.000 pesetas y no faltan otros alicientes para los triunfadores.

Por fin, con objeto de proporcionar a los niños un recreo muy de su agrado se anuncia también un concurso de teatro Guignol, con premios en metálico.

Como en el invierno, comienzan en círculos y sociedades las representaciones teatrales, esta idea ha sido acogida con entusiasmo.



TXASSOU

Fot. Aubert. (Bayona)

## La industria y las huelgas

### Las huelgas principal factor del encarecimiento de la vida

“El Comercio Hispano-Británico”, órgano de la Cámara Española de Comercio en Londres, publica un extracto de las dos conferencias que durante su última estancia en Barcelona dió el secretario de aquella prestigiosa entidad.

Por juzgarlo de interés, señalamos a continuación algunos de los puntos más interesantes de una de las disertaciones.

Comenzó el conferenciante por afirmar que “cuantos esfuerzos se hacen para reavivar las industrias que la guerra paralizó o trastornó, para hacerlas productivas y abastecer las necesidades, cada día crecientes, de los pueblos, y para abaratar con una mayor producción lo exorbitante de los precios, tropiezan, dondequiera que se dirija la vista, con un obstáculo que algunas veces se hace insuperable; este obstáculo es la declaración de estados de huelga, rápida e inopinadamente producidos en muchos casos, los cuales paralizan la producción, sumen en el caos los medios de transportes y producen la confusión enorme en la sociedad.

Pero, ¿las huelgas sirven para resolver el problema del abaratamiento? En modo alguno. Antes producen el efecto contrario.

Examina el orador el derecho a la huelga, y luego de reconocerlo y acatarlo, afirma que, como todo derecho, lleva aparejado un deber, que es el cumplimiento del contrato de servicio mutuo, piedra angular del edificio social.

A seguida hace un análisis cuidadoso de la actitud en que aparecen colocados los partidos laboristas y de la marcha que le imprimen sus jefes.

Ante todo, nos hallamos con que las organizaciones laboristas desarrollan una política agresiva, cada día más agresiva, y extienden cada día más su influencia, aumentando, por todos los medios, el número de sus afiliados.

Sentado esto, surge la pregunta: ¿qué uso se proponen dar los laboristas a las nuevas fuerzas que intentan adquirir, y cómo desarrollarán la actividad de estas fuerzas? ¿Tienden a armonizar y a hacer eficiente la sociedad o propenden a la desorganización de las industrias y a desmoralizar, por consiguiente, el sistema en que la sociedad se basa, es decir, a hacer obra negativa y revolucionaria?

Se afirma que la verdadera raíz de este mal-estar reside en que los jornales que se pagan no están en relación con los productos que rinde el trabajo. Las mismas leyes naturales muestran que la raza humana ha llegado a su actual estado de adelanto por medio de un aumento de distribución de los beneficios, aumento que ha estado siempre en razón directa de la acumulación de riqueza. El capital reparte sus beneficios precisamente para existir,

más aún, para desarrollarse y para adquirir mayor impulso.

Encarece el conferenciante la necesidad de la cooperación, cuya falta obedece a que los individuos queremos regular y gobernar nuestras acciones como si no fuéramos miembros de una comunidad, cuyos derechos es deber esencial nuestro respetar.

La ley moral es también ley económica, y por lo tanto, de necesidad social. Por eso en las disputas y diferencias entre el capital y el trabajo el público no debe declararse a favor de ninguno de los contendientes, sino conservar una actitud predominante, sí, pero serena para actuar como juez, muy imparcial, pero muy severo, en el conflicto suscitado.



## Plaga de ricos

A falta de un suceso bíblico, que, como aquel de antaño,—“Las plagas de Egipto”—tenga repercusión mundial, contamos con otro modernísimo suceso, que, aunque no bíblico, tiene, seguramente, tanta o más trascendencia que aquél.

Se trata de “La plaga de ricos”; epidemia desarrollada mundialmente y que no sabemos si ha tenido origen en la guerra, en la paz, en la revolución social o en la revolución de conciencias.

¡Y qué ricos, señor! Antes era frecuente conocer al favorecido de la fortuna, pues que, por regla general, descendía de “cuna”, y su educación estaba en consonancia con el mayor o menor capital de su familia; pero ahora que llegó el dinero a espaldas a muchos hogares en donde jamás leyóse el Quijote y se tenía la sardina arenque, pongo por caso, como manjar exquisito, cambiaron las cosas tan radicalmente que en la mayoría de los casos se da de bofetadas la cultura y educación de la persona con su riqueza. Son los modernos ricos: los que, con o sin conciencia, hicieron dinero de la noche para la mañana; los que oprimen al desgraciado en mucha mayor cuantía que lo hicieron los ricos de antaño.

Conozco un matrimonio que, durante la guerra, enriquecióse enormemente gracias a mil combinaciones diabólicas inventadas por Satanás. El esposo, que en sus “buenos tiempos”, recorrió toda la escala social,

desde el salón limpiabotas  
a pinche de sociedad,

encuétrase hoy, como por arte de encantamiento, dueño de una colosal fortuna y de una más colosal vanidad. Su cultura y educación no mejoró un tanto así (señalo el ojo de una pulga); pero, en cambio, el grifo de su genio, que estaba herméticamente cerrado cuando era simple dependiente, se ha abierto tan violento, que el agua, saliendo con ímpetu terrible, pone

perdido a quien a él se acerca sin las debidas precauciones. A su esposa, que allí, en el pueblo, entre vacas y ovejas, hubiera hecho un lucido papel, se le subió la riqueza muchísimo más arriba que la coronilla, y ayuda a su marido, muy eficazmente, a repartirse el orgullo y vanidad que a ambos domina.

Lo primero que se le ha ocurrido a la señora es comprar un sombrero para la cabeza. Igual podía habérselo comprado para los pies. La vecina del primero, con menos dinero que ella, también lo gasta. El sombrero le sienta como una purga de sal de higuera a un recién nacido; pero ello no es obstáculo para que ostente tal prenda admirativa tanto tiempo como están expuestas las listas electorales: de sol a sol. Ha comprado un automóvil para andar muy de prisa, ya que ningún quehacer tiene; y ha comprado también joyas grandes, para deslumbrar a todas las visitas, y, al mismo tiempo, para llenar los bolsillos del joyero, que no veía posibilidad de colocar aquellas anticuadas alhajas.

En la plaza y en el comercio, como es natural, compra lo mejor que hay; sin regatear, que eso es de pobres. Cuando alguna pobre mujer, que vive del jornal de su marido, pretende, con los cuartos contados, hacer alguna compra, se encuentra con que todo subió a la luna por arte y gracia de aquella y otras be-

néficas señoras por el estilo. Tan poco les cuesta ganar que no es extraño lo encuentren todo barato. Quiere que todo el mundo sepa que tiene un capital y se encarga de propagarlo con creces, exagerando, desde luego, las cifras.

Las sirvientas las tiene numeradas. Pasarán de media docena. Una para cocinar, otra para fregar, otra para el niño, otra para el lustre... Todas, eso sí, trabajan muy poco; pero oyen cada interjección que dudan muchas veces si están al servicio de un carretero o de un tabernero. En el pueblo de las criadas no se hablaba bien; pero aún aventajan en esto a la señora, que suelta cada *vaiga, haiga, dende, me se* y otras frases lapidarias, que hacen sonreír a un guardia de seguridad, marido del año.

Al matrimonio, por iniciativa de la mujer, se le ha ocurrido comprar una casa. Es de mucho tono ser propietarios. Hasta el periódico traerá la noticia: "El opulento hombre de negocios, señor..., ha adquirido en un millón de pesetas la casa señalada con el número 34 de la calle Río Revuelto." Lo primero que se les ocurre.

Y luego, más sigilosamente aún, dícele al oído:

—Mira: si alguno pide precio por la casa que hemos comprado capitalizamos la renta nueva a razón de 5 por 100. Nadie podrá decir

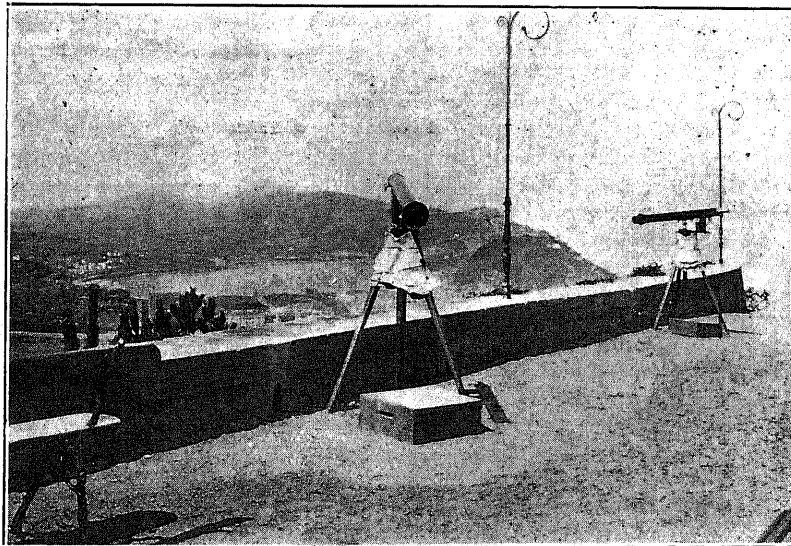
NOTAS DONOSTIARRAS

LOS GEMELOS DEL MONTE ULIA

San Sebastián es cada vez más bella, más encantadora para los forasteros que van a veranear a su incomparable playa.

Todos los días surgen nuevos proyectos de embellecimiento y de comodidades para los veraneantes.

Los dos gemelos que reproducen el grabado, los utilizan frecuentemente los curiosos, pues a través de sus lentes se descubren panoramas preciosos que cautivan. El pintoresco monte Ulía donde actualmente están emplazados los catalejos, va a sufrir una transformación, dícese que lo ha adquirido el señor Urquijo, quien proyecta construir eremalleras; una que partirá cerca del Kursaal, al extremo del nuevo puente que cruza el río frente al teatro



Victoria Eugenia, y la otra que partiría de la terminación del barrio Gros.

En la cúspide del Ulía se proyecta también la construcción de un gran hotel, un parque de atracciones, etc.

Somos amigos del progreso y de la prosperidad de los pueblos, pero parece que en el caso de San Sebastián, lo que mas estimamos, las características raciales van sufriendo una merma alarmante.

que somos usureros, y, sin miedo a que murmure algún malicioso, sacamos unas 3 o 5 veces más de lo que hemos pagado.

Y el marido, que, a pesar de los efectos del champagne, se da perfecta cuenta de aquella colosal idea, pondera emocionado a su mujer:

—Tú para ministro de Hacienda *valdrías*. ¡No creía yo que podías tener tanto talento!

Señores ministros; urge la tasa del capital; que no es lógico que quien dice *haiga, dende*, etc., y no conoce otra gramática que la parda, se bañe en oro y oprima a quien, honradamente, con su cultura, conciencia y trabajo, logra un jornal que nunca es suficiente a cubrir las necesidades actuales, ya que la carestía de todos los artículos, llegó a términos inconcebibles.

Eusebio Urreta.

Bilbao, 1920

## Una interviú con Foch

Un redactor de "Le Matin" ha entrevistado recientemente al heroico mariscal Foch respecto de su intervención en el armisticio, y a dicha entrevista corresponde el siguiente diálogo:

—¿Había terminado en realidad mi trabajo? —dijo Foch.—Quizá yo tenía el deber de dar mi consejo sobre la paz; pero lo cierto es que sí tenía ese deber, no he tenido ese derecho.

La paz que se iba a firmar me parecía mala. Yo la resumí así: ni fronteras ni hipotecas.

Para la seguridad de Francia era menester una frontera del Rhin, frontera militar—entiéndase—y no frontera política. Para las reparaciones debidas a Francia pedía yo la ocupación de la orilla izquierda del Rhin, hasta tanto que se ejercitase íntegramente el tratado, porque a mi juicio, era el único medio de obtener esas reparaciones.

Por abril, creo que el día 7, conseguí ser escuchado en consejo de ministros. En vano había pedido que me oyese la delegación francesa. No me lo concedieron. Me acuerdo bien de este consejo de ministros. Fuí a él con Cambon y Tardieu. Pregunté primero si no había acta. Parece que esto no era costumbre. Entonces, como yo había consignado por escrito mis observaciones, entregué una copia a cada ministro, luego tomé la palabra y desarrollé mi tema: "No hay garantías, no hay seguridad".

Sólo M. Poincaré me apoyó, debo reconocerlo. A continuación se nos rogó que nos retirásemos. Al salir, dije a M. Tardieu, delante de M. Cambon:

—Habrà algún día un Tribunal Supremo para juzgarnos, porque Francia jamás comprenderá que de la victoria hayamos sacado la banqueta. Ese día quiero presentarme con la conciencia tranquila y mis papeles en regla.

Aun hice una nueva tentativa. Fué en la sesión plenaria del 6 de mayo, en la que se en-

tregó a las potencias aliadas el tratado durante la noche. Protestaron gueses, y no sé quiénes otros. Luego té y desarrollé una vez más mi tesis. Cuchó, callaron todos, y se levantó l

En el salón inmediato, donde se te, hablé con Clemenceau y le dije:

—He tenido el honor de plantear tión, y quisiera una respuesta.

Le vi entonces conversar un momento madamente, con Wilson y Lloyd Ge vió a poco y me declaró:

—Nuestra respuesta es que no puesta.

Yo le repliqué:

—Señor presidente, dudo si os he pañar mañana a Versalles. Me encue caso de conciencia más grave que he en mi vida. Repudio este tratado, y sentándome a vuestro lado, compar ponsabilidad.

Clemenceau se disgustó y me instó. Por la tarde envió a M. Jean Dupuy terarme el ruego, y el emisario me h go discurso con verdadera emoción. ces yo me dije: "Los gobiernos alia presentarse delante de los alemanes ponerles un tratado. ¿Es posible que ten sin sus ejércitos, sin el jefe de tos? No tengo derecho. Sería debilit el enemigo."

En Versalles me encontraba yo a M. Klotz, a quien dije así que tern remonia de la entrega:

—Señor ministro de Hacienda de blica francesa, con semejante trata presentaros en la ventanilla de pag perio alemán; se os pagará... a coc

A lo que M. Klotz me respondió á.

—No acostumbro.

—Ya os acostumbraréis—le repliq

—Y esas eran las gentes — termir el mariscal Foch, volviendo con tris rada hacia su pipa—esas eran las quienes yo había dicho: "Hagan l quieran; yo me encargaré de impor



La estación férrea de Bilbao a Sar



## INTERPRETACIONES

### Un rincón del puerto de San Sebastián

Siempre que vuelvo a San Sebastián después de una larga ausencia, estoy seguro de encontrar reformas e innovaciones de arquitectura e ingeniería, porque en ningún otro pueblo tienen las piedras una vida tan agitada e inestable.

Tampoco esta vez ha faltado la novedad. En efecto, el paseo que rodea al monte Urgull, está casi terminado. Vengo de recorrer paso a paso la hermosa cornisa, y al final del trayecto, donde las obras de explanación siguen activas, veo con asombro que una gran escalera provisional facilita el acceso a la vieja dársena (Cay-Arriba) y a la barriada de los pescadores (Barrio de la Jarana).

Toda esa parte de San Sebastián, había sido un lugar remoto, inaccesible e inexpugnable; ahora, a causa de la piqueta y de los canteros, se convierte en una cosa regular exenta de peligros y apta para consumir la digestión de los pacíficos paseantes.

Sí: aquel rincón del puerto, era un país misterioso, donde se ocultaban graves peligros.

Parecía una de aquellas ciudades que en la edad media tenían, dentro de las murallas comunes, sus muros propios, sus puertas y sus fueros particulares. Era algo como una moreña, o como un "gueto" de judíos. Estaba próximo, pegante al resto de la ciudad, y sin embargo el barrio de la Jarana aparecía remotísimo. Nadie se aventuraba por allí. ¿Cómo atreverse, mientras no hubiese la fuerza de un deber ineludible? Los mismos guardias municipales se arriesgaban muy difícilmente a invadir aquel solar cabileño. Empezaba por ser insufrible la atmósfera, llena del pestilente olor de la carnada o cebo que, en grandes barriles, fermentaba bajo los soportales del barrio. En esos soportales, de piso húmedo y viscoso, chicos sucios y granulentos alborotaban como diablos, y las mujeres desgredadas reñían en una disputa jamás concluida. A veces la gresca era tan feroz, la chillería tan ruidosa, que el pobre "celador", con el alma en un puño, tenía que acudir enarbolando un garrote. ¡Para qué! Pronto se veía envuelta la pobre autoridad en un torbellino de furias, cuyo lenguaje, tomando del baskuence y del castellano sus más ultrajantes y obscenos dicerios, ofendía los oídos mejor preparados.

En la época de mi niñez, resultaba temerario para una persona bien vestida el inter-

### NOTAS ALABESAS

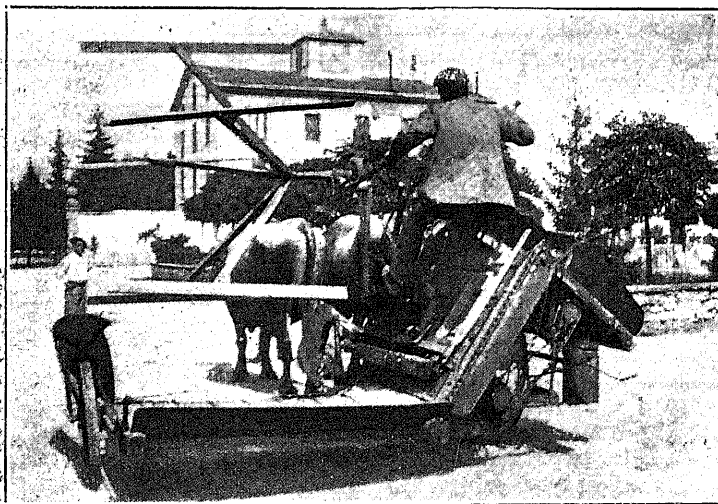
#### ESCUELA PRÁCTICA DE AGRICULTURA

En el desarrollo que la agricultura ha alcanzado en la provincia de Alaba la *Escuela Práctica de Agricultura* establecida en la *Granja Modelo* ha influido poderosamente.

Para fomentar el desarrollo de la ganadería, existe la vaquería en donde se estudian las diferentes razas de ganado bovino que mejor se aclimatan en la provincia, lo mismo el destinado a la producción de leche y carne, como el que ha de servir para las labores agrícolas. De las experiencias hechas, resulta que la raza que mejor se aclimata sin sufrir sensible degeneración al reproducirse, es la Suiza.

Para el desarrollo de la riqueza forestal, sostiene la Diputación los viveros de Vitoria, Ibarra y Comuña, en los que existen plantales de árboles forestales y de ornato, los cuales habrán de ampliarse por ser cada vez mayor el número de plántones pedidos por los particulares que las adquieren a un precio muy bajo, pues a la Diputación no le guía otro fin que el laudable de propagar el árbol por todas partes. En Asa existe un vivero con cepas americanas.

La agricultura alabesa, desde hace unos quince años, ha mejorado notablemente, propagándose en



la llanada los prados trabaut, las segadoras y las trilladoras de gran rendimiento.

Con la maquinaria, y a la par, adopta hoy el labrador el uso de los abonos minerales, cuyo consumo es considerable.

La nota gráfica que acompaña a estas líneas, representa el funcionamiento de una segadora-atadora, en la *Escuela Práctica de Agricultura*.

narse por la Jarana. Burlas, risas a coro, alguna piltrafa de pescado, recibían en el barrio la aparición de un sombrero o de una simple chaqueta urbana. A los chicos que vestíamos chaqueta nos llamaban "cashacas". Y con todo esto, ¡yo llegué a ser un habitual, un frecuentador empedernido del barrio!

Nos invitaba la misma selvaticidad del sitio y en su barbarie inaccesible hallábamos una seguridad para nuestras picardías de muchacho. Sabíamos que nadie nos iría a buscar allí; estábamos allí tan remotos y seguros como una fortaleza. ¡Y había allí tantas cosas amenas, tan interesantes!

Era un mundo henchido de sorpresas. Sobre todo era variado y tentador el viejo rincón del puerto que llaman Cay-Arriba.

Había allí un poco de todo; arsenal, herreiros, calafates, barcas rotas, galipota, pesca, natación. Nos parecía aquel mundo un lugar donde los elementos de placer no se agotaban nunca. Podíamos embarcarnos en una lancha embarrancada y revolver sus rincones, balancearnos, saltar por toda ella, mientras la brea, reblandeciéndose al sol de Agosto, nos metía su profundo olor en la propia alma, y era como inyectar en nuestra imaginación el vago anhelo de las largas navegaciones.

Podíamos pescar, con aparejos que nosotros mismos fabricábamos, en las rocas del malecón grande, oliendo a sal y a plantas marinas. Mientras, bajo los tinglados del pequeño astillero, los carpinteros de ribera, aserraban la quilla de alguna barca y los calafates golpeaban con sus martillos de palo.

Pero más interesante que todo era nadar. Allí aprendían los chicos el arte de zambullirse. Como en una verdadera Universidad, en Cay-Arriba, se practicaban los cursos de natación con rigor metódico, y clases muy bien diferenciadas. Los primeros ejercicios, por ejemplo, sólo podían practicarse en la rampa grande, adonde no alcanzaba más que un poco la marca; una vez que se cursaba ese primer ejercicio, el alumno podía lanzarse a nadar en la otra rampa; por último, dotado ya de resistencia suficiente y sabiendo zambullirse desde lo alto del muelle, el nadador tenía libertad para lanzarse a todas las aventuras.

Alguna vez, decidíase a intervenir el guardia municipal. Pero los chicos, al modo de los salvajes, recibían avisos y señas con anticipación, y antes de que el guardia consiguiera rodear la extensión de los muelles, toda la pillería, desnudo el cuerpo y el ato de la ropa sobre la cabeza, ganaba las vertientes del monte e internábase en la maraña de las peñas, junto a los acantilados. Era inútil perseguir a ningún chico por aquellos parajes.

Entonces, en el canto de una roca, cada cual procedía a vestirse. Era el momento trágico de deshacer el lío de la ropa, mal sujeta por la correa del cinturón. ¡Qué horribles sorpresas entonces! Faltaba un calcetín; una alpar-

gata se había caído en el apuro de la carrera... Era preciso contar también con las ratas de los compañeros, porque en tanto el nadador disfrutaba las delicias del baño, otros chicos escudriñaban los bolsillos, llevándose cortaplumas, aparejos de pesca, tabaco y cuantas fruslerías formaban el tesoro de la niñez. La menor desgracia que a uno podía ocurrirle, era encontrar que algún socarrón se hubiera entretenido en hacerle un fuerte nudo a la manga de la camisa. Tiritando de frío, el infeliz trabajaba en deshacer aquel nudo impracticable, no con los dedos, porque era inútil, sino con los dientes y entre la chacota de todos. A esto se llamaba "comer opilla"; "opilla" significa panecillo.

Mientras, por la boca de la bahía, a la luz muriente de un hermoso sol estival, las barcas pescadoras llegaban remando, llenas hasta el borde de brillantes sardinias. Las angostas y largas traineras con sus doce remeros, con su brillante carga de vivos peces, parecían, al sol áureo fantásticas naves que volvieran de alguna clara navegación mitológica.

José María Salaverria.

Donostia, 1920



## Los conceptos de raza y pueblo

Los conceptos de raza, pueblo y nación son perfectamente aplicables a los baskos. Existe una raza baska individualizada por caracteres antropológicos propios, originales y persistentes, que la distinguen de otras. Esta raza, en épocas muy remotas de nosotros se combinó con otras gentilidades, sin perder, por ello, la supremacía étnica, puesto que su tipo se mantiene en medio de los tipos allegadizos que, en cierto modo, la sirven de marco. Se mantiene en virtud de su más compacta masa y de las leyes de la herencia y del atavismo. Este nuevo compuesto elaboró una comunidad espiritual y de cultura, enérgicamente exteriorizada por la lengua, y llegó a la categoría del pueblo, el cual, por el nombre indígena del idioma, a sí propio se denominó "euskaldun". El pueblo basko, en las vicisitudes de su historia que directamente nos es conocida, se organizó en diversas naciones, soberanas de sí mismas, política e internacionalmente objetivadas en otros tantos Estados. Destruídas las naciones baskas, perdura el pueblo basko sin que el adjetivo de francés y español que, como polvo y barro del camino se le ha apegado a la ropa, desnaturalice al sustantivo "euskaldun", milenario.

Arturo Campión.

Гамплонд.



## Notas etimológicas

## Z E R A I N

No hemos visto escrito este nombre en documentos anteriores a los que llevan la fecha de 1384, Zerain era antiguamente una colación denominada *Santa María de Basarte*.

*Zear*, *cear*, significa "a través", "costado", "ladera".

*Ain*, es un sufijo locativo, que se traduce por "lugar de". Todo junto *Zear-ain*, o *Zer-ain*, con la elisión de la *a* primera, "lugar de la ladera".

La casa solar de Zerain que fué, sin duda, la que dió nombre a la villa, se halla situada al borde de una ladera, donde se encuentran los terrenos de su pertenencia.

Hoy en euskera se escriben *Zerain*, como se escribió muchas veces en la antigüedad en documentos oficiales y Registros de Juntas de en Legorreta. En Deba existen *Zearan* y *Ziaram*, la Provincia.

Hay caserío *Zirandi* en Zerain y *Zeraindegui* en el barrio de Iseiar, cuya etimología debe ser *Is-ziar*, "ladera del mar", a juzgar por la situación que ocupa. En Asteasu hay casería: *Zereindi*.

B. de Arregui.

## Euskalerriko Choriyak

## ISHKIÑOSUA

Arrogante ta begi zorrotza:  
bizkar ñabarra gorrístatua,  
buruan lumak moño mordoshkan  
buruti gisa egindakua;  
egoko lumak belch, urdiñ fiñak,  
churi antzera pechu, lepua,  
zinta modura arrai illunak;  
asko jakiña, naiko gaistua;  
anka belch, moko kakotua ta  
kandelas baña lapurragua.

Nola dituen ekalak mochak,  
orren meriyo, egaatutzian,  
beste egazti diran guziyak  
utzitzen dute beti atzian;  
orrenchengatik egazti gogor  
arrapariya iduritzian,  
bere zarparen erasotikan  
libratu dedin bildur antzian,  
ezkutatzen da berielashe  
arbol ostotsu altuenian.

Eztu kantatzen, baña badaki  
iduritzen dala igela;  
iduritzen du birigarro ta  
shosho ernaya balitz bezela;  
daki egiten kukurrukua  
obeto egiñ ezlitekela;  
pirripiyo ta kuku kantua  
edo chakurren zaunka bestela;  
baitare daki "mian" egiten  
eche-katuba dirudiyela.

Izan liteken zitalena da;  
egite charrak ditu guziyak;  
eztu gauz on bat beñere egiñ  
moño arrodun likiskeriyak;  
mokoz jo eta puskatzen ditu  
arraultzak eta beren kabiyak,  
beraren jiran egaan negarrez  
gero utziyaz echori chikiyak,  
baso beltzeko moko kakotu  
mendekuaren agintariyak.

Goguan daukat mutill koshkorra  
nintzala, echori ishkiñosua,  
echeratua jostatutzeko  
nik eztakit non arrapatua;  
jaten emanaz banuen beti  
ehori ega-moch aren kontua,  
baña zelatan nola zehillen  
bere ondoren gure katua,  
egun batian zarpaz jo eta  
an utzi ziran purruk tua.

Victoriano Iraola.

## Del San Sebastián antiguo



Apunte a pluma de la calle del Puerto, cuando la Bella Easo conservaba aún su fisonomía genuinamente euskaldun.



### EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA

Dicen de Wáshington, que el senador Calder, presidente de la Comisión investigadora de la escasez de habitaciones, del Senado, presentó un informe en el que demuestra que la escasez de habitaciones constituye una amenaza contra el crecimiento industrial, la salud pública y la moralidad.

El informe recomienda la persecución de todos los patrones culpables de conspirar en favor de la elevación de los precios de construcción de casas.

Pide, además, que el gobierno vigile atentamente la industria carbonífera, pues, a pesar de las disposiciones adoptadas por el departamento de Justicia, los aprovechadores continúan siendo una verdadera desgracia nacional.

### PROYECTO DE TRABAJO OBLIGATORIO EN ALEMANIA

Un diario berlinés asegura que el proyecto de ley sobre el trabajo obligatorio será presentado muy pronto al Reichstag. La iniciativa de este proyecto se debe al partido demócrata. Los promotores aseguran que el trabajo obligatorio tendrá la misma influencia moral y desempeñará igual papel educador que el servicio militar en sus tiempos. Hacen notar que las fuerzas así utilizadas rendirán un gran bien al común, y no a las empresas capitalistas, como ha sido hasta ahora.

### BAJA GENERAL DE PRECIOS

Merecen conocerse las declaraciones que el ministro de Trabajo de Inglaterra, acaba de hacer en la Cámara de los Comunes. Afirmó dicho funcionario, que las importaciones inglesas procedentes de Alemania se acrecentaban cada día más, y que esto traería, dentro de poco tiempo una baja general en las cotizaciones de la mayoría de los productos industriales. Agregó el ministro míster Horne, que en un solo mes, el de Septiembre próximo pasado, la Gran Bretaña había comprado a Alemania productos por valor de 17.190.793 libras esterlinas.

Es indudable que esta concurrencia de mercancías alemanas a los mercados ingleses ha de tener como lógica consecuencia el descenso de los precios.

### CORRESPONSALES FANTASTICOS

En otras ocasiones hemos comentado la inexactitud de algunas informaciones telegráficas que reciben los diarios de esta capital.

En "La Nación" del 13 del actual, aparece un telegrama fechado en Madrid, que dice, tranquilamente:

#### "Protesta contra el uso del vascence

Madrid, 12. — Telegrafían de Bilbao que casi todos los Ayuntamientos de la provincia de Bizcaya protestan contra el acuerdo adoptado por la Diputación Provincial exigiendo el conocimiento del idio-

ma basko para poder optar a los cargos públicos en el país basko."

La inexactitud de ese telegrama es completa. El corresponsal debe ser andaluz y en su imaginación calenturienta, ha visto a los ayuntamientos bizkainos cantando peteneras contra el euskera.

### BOCETOS BASKOS

#### El Siri-Miri

Lluvia obstinada y fina que chupas los colores de paisajes agrestes y de parques urbanos, qué bien sabes — ¡táimada! — desgastar los relieves de las cosas vivientes que tuvieron su encanto!

Eres fina y delgada y anegas toda flor. Disipas el perfume más íntimo y más caro. Y, también (como aquélla), me acaricias la piel y por dentro me dejas aterido y gastado.

Angel. de Ugarte-Revenga.

## ADMINISTRATIVA

A los que aun no hayan enviado el importe de la subscripción hasta fin de año, se les recomienda lo hagan sin pérdida de tiempo, para enviarles inmediatamente el regalo del "Almanaque de LA BASKONIA".



### ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"

Acaba de aparecer nuestro Almanaque anual, que los abonados que se encuentren al corriente con la administración de esta revista, lo recibirán en el curso de la presente semana.

Su material ha sido seleccionado con el cariño y cuidado que siempre ponemos en su confección.

La tapa impresa en tricomía representa a un aldeanito, que con las manos en los bolsillos y la mirada lejana parece soñar en el porvenir de Euskal-erría. En el fondo se corren regatas en una bahía rodeada de montañas. El campo florido, el caserío de tejas coloradas y los altos álamos, dan al conjunto el ambiente exacto del país basko en los días de verano.

Se inicia el texto con el calendario bilingüe en baskuense y castellano y siguen producciones literarias, artísticas, originales y amenas, que enumeramos a continuación:

- "El Norte y las Estaciones" . . . . . C. de la Plaza y Salazar
- "El mar de los baskos" (poesía) . . . . . Vicente de Aizkibel
- "Un fragmento literario", de Miguel de Unamuno y su caricatura, por Bagaría.
- "Las localizaciones cerebrales del hombre", con su descripción gráfica. . . . . K. V. G.
- "Suceso histórico" . . . . . X.
- "El gusto" . . . . . X.
- La muerte del "serdo" (dibujo) . . . . . José de Arrue
- Una vista de Askain.
- "Gizón gaztea" . . . . . Martín Landverrecht
- "Cómo canta el basko" . . . . . José M. de Ojarbido
- Un hermoso caserío basko, en una hon-donada, lleno de vegetación alegre M. Torcida.

"Los caseríos simbólicos" con ilustraciones)	J. Ortega Muñilla
"Koskerías" (con ilustraciones)	Alfredo de Laffitte
"El Cantábrico" (poesía)	Cecilio Benítez
"El Tamboril" (poesía)	M. Díaz de Arkaya
Un aspecto de la playa de Fuenterrabía.	
"La ezpata dantza"	Adolfo de Larrañaga
Fraternidad aldeana (dibujo)	José de Arrué
"Aviación" (con ilustraciones)	Emiliano de Arriaga
Plaza eskaldún (dibujo)	Aurelio de Arteta
Marinero de Ondárroa (cuadro)	Valentín de Zubiaurre
"Playas del Cantábrico"	Miguel de Ancil
Lo que revelan las facciones de la nariz (con ilustraciones).	
"La corbata de Iparraquirre"	Martín de Anguiozar
Por las carreteras de Baskonia (Foto)	Aubert
"El patito científico" (cuento en verso para niños), (con ilustraciones)	Chinchón
"Mendi-Mendian" (ilustración).	
"Mari-Cruz"	Bonifacio de Echegaray
"Las desventajas del ser humano", (demostración gráfica)*	
Saint-Jean-Pied-de-Port (Vista panorámica).	
"El hombre del caballo blanco"	Juan de la Encina
"Amor materno" y "Amistad sincera" dos bellas obras escultóricas).	
"Ilurritik echerà" (de la fuente a casa) (foto)	Aubert
"Para las que quieren casarse"	Eskongillea
"Los herreros" (con ilustración)	D. I.
"Los Magos del dolor" (poesía)	M. de Juan Ibañez
Monumento a Urdaneta, en Villafranca (Gipuzkoa).	
"El Castillo de San Telmo"	Pío Baroja
"The Burrensaly Bank Co." (Cuento bilbaíno)	Klén Klón
"El corazón y el sueño"	X.
"Descansando" (dibujo)	José de Arrue
Frases postreras.	
Buen estudiante y Cuento baturro.	León Tolstoy
"El Jugador"	Julián Vinson
"La Osa Mayor"	
"El sol de media noche" (fot. de Noruega).	
Plantación del manzano (Interesante estudio sobre su cultivo).	
Recetas de repostería.	
Conocimientos generales para el hogar.	

### Reválida

Como era de esperar, ha salido muy airoso en el examen de reválida del título de Doctor en Medicina que acaba de rendir en esta capital el ilustrado médico D. Alberto de Achica-Allende, colaborador de LA BASKONIA y estimado amigo nuestro.

Nacido en la provincia de Entre Ríos, siendo muy niño le llevaron sus padres a nuestro país; allí hizo sus primeros estudios y cursó su carrera con toda brillantez, y allí modeló su alma baska ardorosamente; pues el doctor Achica-Allende dotado de una gran erudición de los problemas raciales e históricos que nos atañen, viene realizando una obra de cultura sana y útil, con la pluma y con la palabra, pues ha dado conferencias y escrito numerosos trabajos literarios en Europa y América.

Lo que llamaríamos "la causa baska", tiene en el doctor Achica-Allende un colaborador eficazísimo; honrando dignamente a su estirpe con tan meritoria labor patriótica.

### El "Asilo María Jáuregui de Pradere"

El domingo último por la tarde, tuvo lugar la ceremonia inaugural del "Asilo María Jáuregui de Pradere", obra costeada por la señora cuyo nombre lleva y que funcionará como una dependencia del Orfelinato Francés, de la Sociedad Damas de la Providencia.

Actuaron como padrinos de la ceremonia, doña María Jáuregui de Pradere y el ministro de Francia, M. Clause. La bendición estuvo a cargo de monseñor Copello y luego usó de la palabra en representación de la Sociedad Damas de la Providencia, doña Catalina Curutchet de Cucullu.

Las diversas sociedades francesas y los miembros caracterizados de la colectividad francesa concu-

rrieron a dicho acto, para el que fueron especialmente invitados.

El Asilo se encuentra emplazado en Vitoria (F. C. C. A.).

### En las Termas de Cacheuta

Se han celebrado con gran animación las fiestas de Navidad. Espérase que se repitan con igual lucimiento las de primero de año y pascua de Reyes, a cuyo efecto los numerosos veraneantes que allí se encuentran proyectan números que resulten entretenidos y agradables.

### Predicción del tiempo

Es muy probable, que durante el mes de Enero próximo, tengamos lluvias, en los días que se indican a continuación:

El 1.º, 9, 12, del 14 al 23 (intervalo muy lluvioso), el 25 y el 30.

Los pronósticos formulados a fecha fija, a veces pueden variar,—es decir—pueden sufrir un adelanto o un atraso de un día.—F. Pérez Elgarresta.

### Contestando preguntas

A "Viejo subscriptor".— Aunque las cartas que no vienen firmadas, las echamos al canasto, por una de esas excepciones leímos la suya, y con el mayor placer vamos a complacerle:

El apellido materno de don Miguel de Unamuno, es: Jugo.

### Fiestas euskaras en Coronel Suárez

Las fiestas que anunciamos en el número del 20 de Noviembre próximo pasado, celebráronse en medio de gran animación en la localidad de Coronel Suárez, patrocinadas por la Sociedad de Socorros Mutuos "Euskal Echea".

### Nuevo piloto volador

En el aeródromo de San Fernando, rindió su examen de piloto volador el señor Marcelino Arribalzaga en la escuela de Lincoln.

El nuevo piloto es actualmente gerente de la fábrica de luz y fuerza de Chascomús.

### Donación de un terreno

En "El Perdido" ha donado un terreno de su propiedad nuestro compatriota don José A. Guisasola, con destino a comisaría local, que vendrá a llenar una necesidad muy sentida en dicho lugar. A las obras de construcción se ha dado ya comienzo.

### Cambio de firma

Por mutuo y amigable convenio, ha quedado disuelta la sociedad que giraba en Venado Tuerto bajo el rubro de Andueza, Gamboa y Artieda, habiéndose constituido simultáneamente una nueva, bajo el rubro de Andueza, Gamboa, Artieda y Cia., que se ha hecho cargo del activo y pasivo de la primera.

Forman parte de la nueva sociedad, los señores Miguel Andueza, Santiago Gamboa, Francisco Artieda, Juan B. Pienzi y Pedro Larrea, todos en carácter de socios activos y solidarios.

### De veraneo

El señor Braulio Bilbao ha fijado su residencia veraniega en su estancia de Rocha, para cuyo lugar días pasados partió con su familia.

—El señor Alejandro Aramendi ha partido para Chapuy, en cuyo lugar pasará la temporada veraniega.

### De viaje

El presbítero D. Zacarías Vizcarra se embarcará en el "Infanta Isabel" el 2 de Enero, con el propósito de visitar nuestro país y realizar por él una gira.

### Compromisos y enlaces

—El 15 de Enero próximo se realizará en La Magdalena el enlace de la señorita María Raquel Vassena con el señor José M. Inchausti.

—En Moreno se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Elvira Josefa Seco con el señor Alberto A. Oyarzábal.

Se ha concertado el enlace de la señorita Josefina Eder con el señor Juan F. Mujica.

—Para su hijo Carlos José ha solicitado la señora Encarnación R. de Aspiazu, la mano de la señorita Arminda J. Barcia.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Mercedes Lacay con el señor Jorge Arriaga.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Beatriz Rodríguez Duhalde con el señor Jesús Belaus-teguigoitia.

—En San Nicolás, se efectuó la boda de la señorita Celina Alurralde con el señor Juan Homs, ambos extensamente vinculados en aquella sociedad.

—Fue consagrado en Lomas de Zamora el enlace de la señorita Elvira Cosentino con don Higinio Martínez Urquiza.

—Efectuóse en Elvira el enlace de la señorita Carolina Erramouspe con don Lorenzo H. González.

—En Córdoba se realizó el enlace de la señorita María Teresa Argañaraz Carreras con el señor Luis H. Novillo, y el de la señorita María Rosa Piller con el señor José Funes Urizar.

—Fue consagrado el enlace de la señorita Otilia Ester Lassaga con don Carlos F. Cáceres.

### El doctor Manuel Aramburu

Acaba de trasladar su consultorio médico a la calle Tacuarí 485.

### Viajeros

Han llegado el 25 del actual en el vapor "Infanta Isabel de Borbón":

Lorenzo Echechurry, Graciana P. de Sarasola, Josefa Lizardi, María Cristina Ortiz, Laureneio Adot y familia, Martín de Vera, José M. Zubizarreta, María A. de Zubizarreta, Juan A. Sáenz, Manuel Zabala, Matilde G. de Zabala, Mercedes Zabala, Tomás Zabala, Dionisio Santisteban, Félix C. Albiz, Enrique Azpiri, Antonio Equioiz, Aurora A. de Equioiz, Luis Machimbarrena, José Harbide, María Inchausti, Francisca J. Orcazaran, Margarita Iraeta, Pedro Etcheberry, Pedro P. de Lezama, Ambrosia C. de Lezama, Ramón Zulueta, Miguel Urcola, José E. Loidi, Emma Bergara, Lino, Pedro Isabel, José, María Izurieta, Juan I. Manceidor, Angel de Larrazabal, Teodoro Bengoechea, Purificación Araluce, Juan Mariñelarena, José Eizaguirre, Victoriana Oñativia, Antonia Zuriarrain, Gabina Legaza, Angel Bustinza, María Cruz Arrizabieita, Severiana Irigoyen, Francisca O. de Astuy, Vicente Mujica, Micaela E. de Mujica, Esteban Mujica, Carmen Murquigni, Ignacio Arrue, Agapito Gorbea, Cándido Zubigaray, Benita Murillo, Isabel Beratarrechea, Luisa Navarro, Antonio Zabala, Tomás Irusta, Teodoro Barrenechea, Felisa Urriaga

### Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Javiera Sansinena de Albaiteiro, Josefa Joaquina Zalacain Aguirrezabala, Catalina Ugarteche de Martínez.

—En Temperley: don Aniceto Amillano.

—En Saladillo: doña Mara Harán de Godoy.

—En Villa Urquiza: doña Balbina Errea de Pardo.

—En Lomas de Zamora: doña Agustina Ibarguen, viuda de Aubia.

### NOTAS ROSARINAS

Con regular número de socios, se celebró el domingo 26, en segunda convocatoria, la asamblea general ordinaria de "Zazpirak Bat" para la aprobación de la memoria y balance del último ejercicio y renovación de la C. D.

Después de ser aprobada la memoria, fueron designados por la asamblea dos revisadores de cuentas para la comprobación del balance.

Fueron electos para el nuevo ejercicio los siguientes señores: Presidente, S. Asurmendi; vice, D. Vázquez, y vocales, entre los que se repartirán los demás cargos de acuerdo a los estatutos M. Urquía, M. Irulegui, C. Ocerin, F. Alonso, A. Echarte, A. Eskauritza y J. Arregui. Suplentes: M. Aguirre, L. Colmenero, C. Goñi y L. Uranga. Jurado: J. Ortigala, J. Arrecigor, N. Pedroarena, J. Infante y Pedro Biskay.

Con esto queda elegida el total de la comisión, pues los que debían quedar para el nuevo ejercicio renunciaron los cargos, para que todas las autoridades del centro se iniciaran con los nuevos estatutos.

Parece que el presidente electo y uno de los vocales se proponen renunciar.

—En estos días debe llegar a ésta, de regreso de Europa, el R. P. Dionisio Santesteban, teniente cura de la Matriz.

—"La Novela Mundial", que desde hace algún tiempo se edita en esta ciudad publicará en su edición del primero de año la novelada titulada "Sábado Inglés" estudio social de nuestro compatriota señor B. de Urrutia.

—En el asilo "La Protectora de la Mujer", de cuya comisión administrativa es presidenta la señora Gregoria G. de Viana, se efectuó el domingo 19 una hermosa fiesta dedicada a la Inmaculada Concepción, Patrona de la Comunidad de hermanas que lo regentean.

Por la mañana, a las siete, tuvo lugar una misa rezada en que hicieron su primera comunión más de treinta niñas.

A las diez se cantó la misa solemne, oficiando el R. P. N. Bértolo, cura rector de Santa Rosa. El sermón, con la elocuencia a que nos tiene acostumbrado, estuvo a cargo de nuestro compatriota P. Larrañaga. La parte musical la desempeñó un coro de señoritas del Conservatorio Escalante.

Por la tarde, durante los actos religiosos, la señora Gregoria G. de Viana, cantó el "Goizeko Izarra" con suma afinación y maestría y un coro de niñas puso fin a la fiesta con el "Kristo gure Earege".

El éxito de esta fiesta no ha podido ser más brillante, dentro del cuadro de sencillez en que se celebraba, por lo que felicitamos a sus organizadores.

Corresponsal.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Don Francisco Salaberría

Ha dejado de existir en Montevideo el señor Francisco Salaberría, estimado de la colectividad eusara montevidiana. No era basko nativo, pero sí era por origen y sentía amor por la raza. Desempeñaba en la actualidad el cargo de Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de Euskal Erria".

En el momento de dar sepultura a sus restos, en representación del Consejo Directivo de la sociedad referida habló el señor Parrabére, recordando sus pasajes de la vida del señor Salaberría.

Don Fermín Hernandorena

Luego de haber pasado una temporada de desahucio en el pueblo de Ezcurra (Nabarra), ha regresado a su residencia de Montevideo el señor Fermín Hernandorena.

El monumento a Zabala

Se acordó aumentar en 70.000 pesos el costo de la obra, que estaba fijado en 50.000.

Se ha solicitado a los escultores españoles José Larará y Mateo Inurría, bocetos, — que serán pagados — del referido monumento que hace tiempo se proyecta levantar a la memoria de Bruno de Zabala, el fundador de Montevideo.

Enlaces

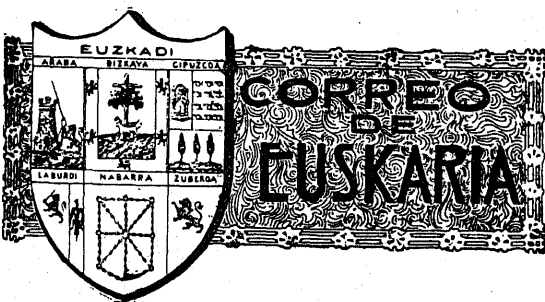
Efectuóse el enlace de la señorita Juanita Benancourt con el señor D. Dionisio Garmendia.

—Se realizó el enlace de la señorita Esther Larainzar con el señor José B. Ramos.

—En la residencia de la novia, tuvo lugar el enlace de la señorita Amanda Borderes con el señor Juan Bouzont Echepeare.

—En un ambiente de distinción realizóse la boda de la señorita Coea Indurain con el señor Héctor Larío Moratorio.

Los novios recibieron muchos objetos y escucharon muchos votos por su felicidad.



ALABA

DE AVIACION

Llegó a Vitoria el aviador M. Poiré, piloteando un biplano. Partiendo de Archanda, hubo de desviarse de la ruta emprendida, a causa de la densa niebla que tuvo que atravesar en gran parte del trayecto, y para orientarse tuvo que seguir la línea del ferrocarril del Norte, hasta Orduña, volando muy poca altura. Remontándose luego, traspasó la sierra de Badoya y pudo ya terminar su viaje en buenas condiciones, alcanzando Gazteiz a la una,

como queda dicho, y aterrizando inmediatamente en el aerodromo de Lakua. En este hangar ha quedado guardado el aparato. El piloto marchó hoy en el rápido a Francia, donde se propone pasar una temporada.

HUELGA DE CURTIDORES

Siguiendo la usanza de los tiempos, se declararon en huelga los obreros curtidores de la fábrica de Juan Alonso y Cía., de Vitoria.

Tal actitud levantisca de los obreros, obedece exclusivamente al fin de obligar a los patronos a expulsar de la fábrica a un encargado, que según declaran es autoritario con los obreros.

FALLECIMIENTOS

Han dejado de existir en Vitoria:

Teodoro de Iradier, Joaquín Fernández de Erenchun.

LOS AZUCAREROS DE VITORIA

Se ha celebrado en la Diputación Provincial la Asamblea de cultivadores de remolacha.

Asistieron los obreros huelguistas, con objeto de apreciar la manera cómo los remolacheros se disponían a secundarles en su actitud.

Los labradores se negaron a acceder a las peticiones de los obreros, invitándoles a que reanuden el trabajo, pues de lo contrario les substituirían con otros.

Los huelguistas contestaron que no reanudarían sus labores en tanto no recibían orden de hacerlo de Zaragoza.

Los remolacheros aseguraron, que no por culpa suya han de resignarse a perder la cosecha de remolacha.

La Azucarera envió a la prensa un aviso, invitando a la reanudación del trabajo, considerando despedidos a cuantos no se presenten en el término de una semana.

BIZKAIA

CONFERENCIA

En "Juventud Baska" de Bilbao dió el señor Adolfo de Larrañaga una interesante conferencia, que el numeroso público aplaudió mucho.

El tema versaba acerca de "Los maestros de la Raza", asunto que desarrolló con toda claridad y lucidez, consiguiendo llevar la persuasión a los oyentes.

ARQUEOLOGIA BASKA

Han comenzado en el Museo Arqueológico de Bilbao los trabajos de instalación en el mismo de un templete-tabernáculo procedente de la iglesia de Soskaño, en Karrantza. Es objeto de un gran interés.

Probablemente en un plazo corto, se podrá disponer de otros ejemplares análogos hallados en varios pueblos de Bizkaya.

Es muy interesante también la serie de objetos obtenidos en las excavaciones de la cueva de "Santimamiñe", en Basondo, realizadas por encargo de la Junta de Cultura Baska y bajo la dirección de los señores Aranzadi, Barandiaran y Eguren.

Se están reconstruyendo varios cráneos así como algunos objetos muy importantes de cerámica con el propósito de exhibirlos en vitrinas que se construirán al efecto.

Han hecho donativos últimamente a este Museo

los señores don José M. de Izagaecherria, don Tomás de Ibarrodo, los señores herederos de Lund y don Casimiro Carrere, para los que la Junta de Patronato ha consignado expresivos votos de gracias.

### MEJORAS DE BILBAO

El arquitecto señor Bastida ha presentado al alcalde de Bilbao un anteproyecto para cubrir la ría, entre los puentes de San Antón y de San Francisco, y de construir un gran mercado sobre la plataforma obtenida con esa obra.

El nuevo mercado podría levantarse sobre una superficie de unos 12.500 metros cuadrados, que resultaría del espacio de ría cubierto.

Su capacidad sería dos veces y media mayor que la del actual.

El mercado, cubierto también en su totalidad—es decir, que no se permitirían puestos exteriores,—podría tener una planta baja completa, y además un piso superior en forma de galería, contorneando las cuatro fachadas.

Por el lado del muelle de Marzana, el actual paso, que es estrecho, se ensancharía en unos tres metros más. Por el lado opuesto, donde el paso es muy angosto, al quedar libre de edificación todo el espacio ocupado por el actual mercado, podría darse a la calle toda la amplitud que se quisiera, haciendo en el terreno restante una plaza o antuzano del mercado.

Podría hacerse la plataforma en un solo tramo que salve todo el ancho de la ría, o dividirla en dos o tres tramos. En el primer caso costaría 4.400.000 pesetas; en el segundo, la mitad, o sea 2.200.000. La construcción del mercado representaría, según la clase de la misma, tres millones o cuatro millones de pesetas. De modo que el coste mínimo será de unos cinco millones, y el máximo de ocho millones y medio.

### Contra la especulación de casas

La Diputación ocúpase de fijar trabas fiscales a la enajenación de casas de vecindad y pisos o lonjas sueltas con fines de especulación.

Es evidente que la corporación provincial debe poner coto a los procedimientos abusivos de los especuladores que en Bilbao están siendo intolerables.

### Farola monumental

En breve se colocará en Bilbao la farola monumental proyectada que en otra ocasión informamos a nuestros lectores, cuyo costo asciende a 50.000 pesetas.

### EN GERNIKA

Están a punto de terminar las obras de reforma en la iglesia parroquial de Santa María.

Parece que los entendidos en tales cuestiones se quejan de la falta de dirección artística de dichos trabajos.

### EN DEUSTO

Ha sido nombrado médico titular supernumerario de esta anteiglesia el doctor Carlos M. de Iñondo.

### EN SANTURCE

El ayuntamiento continúa sus gestiones relacionadas con el abastecimiento de agua de la población.

—Ha entrado abundante sardina, vendiéndose a diez y once pesetas arroba.

Los vaporcitos y traineras del próximo puerto de Zierbana han obtenido también abundante cantidad de pesca, que ha sido cotizada a buen precio.

—Trata el ayuntamiento de edificar un buen edificio destinado para escuela en la barriada de Cabieces.

—El Ayuntamiento tiene el propósito de crear bibliotecas populares.

Es una plausible disposición que debería ser imitada por los demás pueblos de la provincia.

### EN ONDARROA

El elemento joven trata de organizar una serie de veladas teatrales para la temporada de invierno en obsequio de las familias de la localidad.

—El besugo se ha cotizado últimamente a 30 pesetas la fracción de 10 kilos. Los pescadores se lamentan de lo escasa que les resulta la pesca, pues a tal precio las utilidades serían morrocotudas.

—Causó muy buen efecto en la localidad la concesión otorgada a este Ayuntamiento de 40 litros de agua por segundo para abastecimiento de la villa, con lo cual se pondrá término a la anomalía existente anualmente en la poca de sequía, derivada de la gran restricción que se aplica a los vecinos en el consumo de tan indispensable líquido.

### EN DEUSTO

—El campeonato del "Tug of Ward" (juego de la cuerda), despertó gran interés.

Los jugadores de Erandio y Lejona se presentaron con formidos jugadores que mantuvieron con extraordinaria firmeza su puesto en los comienzos de la lucha, notándose, sin embargo, una pequeña superioridad por parte del equipo de Lejona, que se acentuó en una arrancada briosa que les valió el triunfo en el primer tiempo. Cambiados de campo, los dos equipos se mantuvieron como al principio, logrando también vencer el equipo de Lejona, que consiguió, juntamente con el título de campeón, el premio de 250 pesetas y las aclamaciones del público.

—El Ayuntamiento ha acordado la reforma del alumbrado público, con lo que se beneficiarán no poco los distintos barrios de la anteiglesia.

### EN ARANZAZU

El Ayuntamiento se vió en la necesidad de cubrir la plaza de médico titular de su jurisdicción que se halla vacante, y como en dicha localidad el idioma basko es el que más se habla, al anunciar la vacante, dicha corporación impuso como condición para los aspirantes al conocimiento de nuestro idioma, como es natural.

El gobernador civil de Bizcaya se negó a permitir la publicación del aviso consiguiente en el "Boletín Oficial" y a consentir que imperase el deseo de los habitantes de Aranzazu de tener un médico con quien pudieran entenderse.

No hay para qué decir que la destemplada actitud del gobernador civil ha causado el peor efecto.

Nada de extraño tiene, porque dicho funcionario ha venido distinguiéndose por su tendencia antibaskista.

### EN LEKEITIO

Van adelantadas las obras de construcción del nuevo Batzoki y Teatro que la Sociedad Anónima Gora-Buru lleva a cabo en la entrada del pueblo. Dada la actividad que se les imprime, espérase que se terminarán completamente para el día San Juan.



cuya inauguración tendrán lugar animados festejos.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:  
Dolores de Uriarte y Gorocica de Uribe, Eulogia Otegui de la Mella.

—En Balmaceda: doña Josefa de los Heros y onzález.

—En San Salvador del Valle: doña Josefa llende.

—En Markina: doña Matilde de Mugártegui y Torres-Bildosola.

—En Lamiako (Lejona): don José Canales y Lantari.

—En Santurce: don Pablo Uribasterra Sagarna.

—En Las Arenas: don José de Echebarría y Bengoa, marqués de Villagodio.

—En Durango: don Juan de Sarrionandía.

—En Erandio: don Pío de Barrenechea.

—En Portugalete: don Serapio Nieva de Bernaola, presidente de la Asociación General de Maquinistas Navales.

## GIPUZKOA

#### INCENDIO EN SAN SEBASTIAN

Declaróse en la capital donostiarra un violento incendio en una fábrica de cera, sita en el Paseo de Atocha, de la capital de Gipuzkoa, y próxima al edificio de la Escuela Normal de Maestras.

Los auxilios prestados activamente para dominar el fuego, fueron inútiles ante el terrible incremento que había tomado.

Existían en la fábrica 150 toneladas de cera, que, herretida a poco de comenzar el incendio, inundó los alrededores y alcanzó a muchas personas.

Todos los departamentos de la fábrica fueron inundados igualmente por un verdadero río de cera.

No ocurrieron desgracias personales. Los daños ocasionados se calculan en 350.000 pesetas.

No pudieron precisarse las verdaderas causas del siniestro.

A las seis y media de la tarde se marcharon de la fábrica los trece obreros que en ella trabajan, y el edificio quedó solo.

Achacan el fuego a que actualmente se está haciendo una instalación eléctrica en el edificio, y pudo originar el siniestro algún contacto de los alambres eléctricos.

#### CANTOS BASKOS EN PARIS

El Orfeón Donostiarra irá a París a fines del mes próximo, con objeto de dar varios conciertos de los cantos baskos.

A estos efectos se está ultimando el correspondiente contrato.

Se rumorea con insistencia que el mismo Orfeón irá a Buenos Aires con el mismo objeto.

#### EN VILAFRANCA

Se registró un atentado de carácter social.

El obrero Daniel Merino, que se había dado de baja en el Sindicato, fué agredido por un individuo que le hizo dos disparos de revólver.

Daniel resultó con una herida grave en la región torácica, y la otra bala alcanzó a una muchacha que se hallaba tranquilamente en la puerta de su casa, y le causó una herida en una mano.

El agresor, que ha resultado ser el presidente del

Sindicato único, fué detenido por los miqueletes en un cine de Beasain.

#### EN TOLOSA

Reina gran efervescencia entre los obreros socialistas y sindicalistas a consecuencia de la peseta que por cada tonelada de papel fabricado cobran los primeros en la fábrica. Esto supone unas seis-cientas mil pesetas anuales, y parece que los sindicalistas, molestados, pretenden disfrutar ahora de esa concesión. El choque con la oposición de los socialistas produce frecuentes alborotos.

Se asegura que en breve quedará planteada la huelga general, impuesta por los sindicalistas. La Guardia Civil sigue concentrada en Tolosa, en previsión de lo que pueda ocurrir.

#### EN PLACENCIA

Ha sido presentada al Ayuntamiento una moción abogando por la implantación de un edificio o fábrica harinera para la molturación del trigo, habilitándose para ello la fuerza motriz que la central propiedad del Ayuntamiento puede producir fácilmente.

—Motivada por la última disposición del Gobierno español sobre la venta y uso de armas, la industria armera padece una crisis gravísima, por la cual muchos obreros se hallan faltos de trabajo, habiéndose comenzado ya el éxodo de los obreros libres.

#### EL ORFEON DONOSTIARRA

Ha entrado en un período de verdadera actividad.

En la actualidad ensaya importantes obras, para una audición que piensa dar en el Salón de Bellas Artes.

Aunque San Sebastián siempre ha sentido gran cariño por su laureada entidad, desde el reciente éxito alcanzado en Barcelona parece que su admiración se hubiera acentuado.

#### EL RECARGO SOBRE LA EDIFICACION

El alcalde de San Sebastián y el diputado señor Rezola, que se encuentran en Madrid realizando gestiones para resolver el conflicto de los trigos y harinas, han teleografiado diciendo que el ministro de Fomento había confirmado el acuerdo del Ayuntamiento, que establece un recargo del 4 por 100 sobre las edificaciones en la zona del Ensanche.

Contra este acuerdo ha recurrido en alzada la Cámara de la Propiedad.

#### EL CONFLICTO DEL PAN

La Junta de Abastecimientos está gestionando la adquisición de fuertes partidas de trigo y estudia el medio de fabricar el tipo de pan único para resolver en parte el conflicto que tanto preocupa a la población.

#### DONATIVO AL MUSEO

La señora viuda de Broutin ha legado su colección de armas al Museo Municipal de San Sebastián.

#### NECROLOGIA

Han fallecido:

—En Ernani: don Agustín de Izaguirre, ocupante del caserío "Akarregi".

—En Eibar: don Emilio de Berraondo.

—En Zizurkil: doña Josefa de Gorostidi y Sarasola.

## NABARRA

### EL Sr. CIERVA EN PAMPLONA

En el frontón Euskal Jai de Pamplona dió el señor Cierva una conferencia.

Hizo historia de las causas que le han movido a realizar esta campaña contra la elevación de las tarifas y en pro de la solución total del problema ferroviario.

Negó que la propaganda que realiza tenga fines políticos, pues sus esfuerzos se dirigen a enterar al pueblo de un problema que es el magno económico de España.

Combatió a los Gobiernos que no han llevado el asunto al Parlamento, y dijo que se opondrá tenazmente a la elevación de tarifas, porque traería inevitablemente extraordinario aumento en el precio de las subsistencias.

Estimó de justicia que se mejoren las condiciones de vida del personal ferroviario, y que el Gobierno auxilie a las Compañías; pero sin que se eleven las tarifas.

Lo más conveniente para la economía nacional—dijo—sería la estatificación de la red ferroviaria.

Propuso que el Estado llegue al rescate de ferrocarriles, mediante la adquisición de acciones, y acusó a las Compañías de mala fe, porque en período de tiempo brevísimo han dicho que se les ha averiado casi todo el material móvil, ocasionando trastornos gravísimos en los transportes y perturbando la vida nacional.

Todas esas cosas acostumbran decir los políticos antes de las elecciones.

Son sermones electorales que tienen la virtud de catequizar a algunos ingenuos, que nunca faltan en la viña del Señor; pues el pueblo sabe por experiencia muy larga, que las promesas pocas veces suelen cumplirse.

### HIGIENE ALIMENTICIA

Las autoridades pamplonesas toman activas y frecuentes disposiciones relacionadas con la higiene alimenticia de la población.

Uno de los días en el portal de la Rochapea y en las calles de la ciudad, se practicaron minuciosos reconocimientos de leche, resultando excelentes todas las muestras sometidas a análisis.

### DE PASO

Se encontraba recientemente en la capital nabarra el ilustre pamplonés don Eustaquio Ilundáin, obispo de Orense, que ha sido nombrado arzobispo de Sevilla.

La prensa local le dedicó artículos encomiásticos al prelado, recibiendo muchas felicitaciones por su merecido ascenso.

### EL ENSANCHE DE PAMPLONA

Se celebró el acto de colocar la primera piedra para el ensanche de la capital.

Al mediodía se formó una comitiva, en la que figuraban el Ayuntamiento, la Diputación, el gobernador militar y el obispo.

En el portal de la Tejería, por donde comenzará el ensanche, el obispo bendijo la primera piedra y luego pronunció un discurso.

### EN SARTAGUDA

Sin incidentes tuvo lugar un mitin sindicalista, en el que no se arribó a nada práctico.

### POR EL ENSANCHE

La aprobación del ensanche de Pamplona ha dado motivo a que varios propietarios entablen pleitos al Ayuntamiento, porque les afectan algunos terrenos comprendidos en el proyecto del ensanche de la población.

### BAJA EL TRIGO

En esta provincia ha comenzado a bajar el precio del trigo.

El duque del Infantado ha ofrecido sus provisiones a catorce pesos el robo.

### EN TUDELA

Se ha inaugurado una sucursal del Banco Hispano-Americano, asistiendo al acto las autoridades y varias personalidades, a quienes se obsequió con un lunch. Los pobres de la ciudad recibieron limosnas por cuenta de la mencionada entidad.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### DONIANE-GARAZI

Atseginekin jakin dugu, *Anxo* gure kontseilari nausiak ukhan duela, gobernamentuaren ganik, ohorezko aipamen bat, handizki lehiatu baita soldado ohien familiari laguntza egiterat.

Oraikoa, Donapaleuko jujeen aitzinean Doniandarren aldia bide zen. Gure herritarretarik bieri jaun horiek eman dakote, bati berrogoi eta bosteari hamabortz egunen presundeia, ukhaldi gaichtoak eman dituztelakotz. Hauiek ez dute ohorezko aipamenik merezi; ikhasiko dute beren besoetako indarraren atchikitzen beste zerbeitetako.

### LABORARIER

Hebentik aitzina sasona date lurrari emaiteko hongarri suberte guzien, eta laborariak sos egiten beitu, behar luke ohartu bere lurren hountziaz.

Ez da goure kartielian aski ezaguturik hongarri arotz horien balioa, eta hori ez dutialakotz laborariak aski zerbutehatzen.

Entzuten dira zounbait laborari eraiten harien lurrentako ez direla deusere baliorik guano delako horiek, bena hori ez die segur eranen hirour edo laour ourthez ber lekhan ezartzen badutie hongarri berriak.

Halaber gorotzak ere ez du balio handirik ukhenen lur baten, ourthe batez ezar eta gero hamar ourthez gabe uzten bada ber lur hura.

Aren, laborari maitiak, ezar zien lurer hongarriak aousarki, ez zaizie doluturen.

Atharrantzen badira orai danik helturiñ zindikaretetik, ehun zaku Superphosphaté deithu hongarritik, eta abentiaren hamabostiala arte hountan tcherka jouanen direner, eginen du mousde Basterrechak ehunaren sei arabach.

Ogiak dembora ederrareki ereiñ dutuzie; ez ahatz horien hountzia, negiari buruz azkar izan ditian.

### HOSTA

Dela saretan dela tiroka urthe ona urzakarietzat. Garaztar horiek kolpe ederrik egin dizie eta egun gochorik iragan "Olhodiko" etcholan. Orai berriz loth lanari, sariak eta tutak altcha, heldudenden urthian bertze hainbertzeren egiteko esperantzian.

*Ochkachen.*—Bi mila urzo iraganik.

*Naphalen.*—Sei milaz goiti, heldu baita dirutan hizlari bakotcharentzat: *hameka ebun libera dembora laburrez.*